

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น แสดงความเสียพระราชหฤทัยไปยังประธานาธิบดีแห่งสหรัฐอเมริกา กรณีเกิดเหตุไฟป่าที่เกาะเมาอี (Maui) รัฐฮาวาย สหรัฐอเมริกา เมื่อวันที่ ๘ สิงหาคม ๒๕๖๖ ดังนี้

The Honorable Joseph R. Biden Jr.,
President of the United States of America,
Washington D.C.

Queen Suthida and I are appalled and distressed by the catastrophic wildfires that swept through the Island of Maui, torching to the ground the town of Lahaina, in Hawaii. Though too early to determine its full extent, the disaster is already rated as the deadliest US wildfire for over a century. Certainly rising still are the numbers of lives lost, of those injured or missing, and of destroyed homes and buildings.

Natural disasters, made worse and intensified by climate extremes, are sombre reminders of the urgent need for global solidarity in taking action against the escalating challenge of climate change. Thailand does appreciate the US role in galvanizing efforts to implement prescribed goals and pledges by the international community.

On behalf of the Thai people, I wish to express our sincerest sympathy and condolences to you, Mr. President, and, through you, to the American people, particularly all those who have suffered loss and bereavements from this tragic disaster. We also hope that this ordeal will come to an early end followed by a complete and speedy recovery.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

คำแปล

ฯพณฯ นายโจเซฟ อาร์. ไบเดน จูเนียร์
ประธานาธิบดีแห่งสหรัฐอเมริกา
กรุงวอชิงตัน ดี.ซี.

ข้าพเจ้าและพระราชินีรู้สึกเศร้าสะเทือนใจอย่างยิ่ง ที่ทราบว่าเกิดเหตุไฟป่ารุนแรง
ที่เผาทำลายและสร้างความเสียหายอย่างมาก โดยเฉพาะที่เมืองลาไฮนา บนเกาะเมาอี รัฐฮาวาย
แม้ว่าจะยังเร็วเกินไปที่จะประเมินความเสียหายที่เกิดขึ้นจริงก็ตาม ก็ยังถือกันว่าเป็นภัยพิบัติไฟป่า
ที่รุนแรงที่สุดของสหรัฐอเมริกาในรอบศตวรรษที่ผ่านมา อีกทั้งจำนวนผู้เสียชีวิต ผู้บาดเจ็บ
และผู้สูญหาย รวมทั้งอาคารบ้านเรือนที่ถูกทำลาย ยังคงเพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง

ภัยพิบัติทางธรรมชาติที่ทวีความรุนแรงขึ้นจากสภาพภูมิอากาศเสื่อมถอยในปัจจุบันนั้น
ได้ย้ำเตือนถึงความจำเป็นเร่งด่วนให้นานาประเทศร่วมมือกันในการรับมือกับความท้าทายที่เกิดขึ้น
ประเทศไทยจึงรู้สึกยินดีที่สหรัฐอเมริกามีบทบาทอย่างสำคัญในการช่วยบรรเทาภัยให้นานาประเทศ
ได้ปฏิบัติตามเป้าประสงค์ที่กำหนดไว้ร่วมกัน รวมทั้งคำมั่นที่ต่างได้ให้ไว้ต่อกันในเรื่องนี้

ในนามของประชาชนชาวไทย ข้าพเจ้าขอแสดงความเสียใจด้วยใจจริงมายังท่าน
และประชาชนชาวอเมริกัน โดยเฉพาะอย่างยิ่งผู้ประสบความทุกข์และความสูญเสีย ซึ่งหวังว่า
จะสิ้นสุดโดยเร็วและนำไปสู่การฟื้นฟูที่สมบูรณ์ต่อไป

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว